Gente 1
Ernesto Martín Peris
Neus Sans Baulemas
Difusión, Barcelona, 2004

Maria Luisa Peñalva
Université Paris X Nanterre

La méthode *Gente* est actuellement l'une des principales références pour l'enseignement de l'espagnol en tant que langue étrangère. Une présentation très soignée, une approche communicative et à la fois créative et innovatrice constituent, entre autres, des éléments qui expliquent le succès de cette méthode. En outre, le souci d'actualisation tant du point de vue des contenus que de la présentation font de celle-ci une méthode attrayante, dynamique et très adaptée aux évolutions langagières, culturelles et sociales du monde hispanophone. En effet, la nouvelle édition mise à disposition sur le marché en 2004 est le produit des suggestions, des réactions et des commentaires des usagers de la méthode depuis sa publication. Sous le conseil d'équipes internationales, le nouveau manuel a été ainsi le résultat d'une mise à jour des différents aspects de la méthode : une révision didactique, des contenus (images, personnages, monnaie et données socioculturelles), une adaptation graphique afin d'améliorer la lisibilité et une révision des sections destinées à favoriser l'autonomie de l'apprenant (mémento grammatical, cahier d'exercices et CD audio).

La principale caractéristique de cette méthode utilisée dans des écoles de langues, des universités et des Instituts Cervantes du monde entier est cependant son approche de type actionnel, à savoir, l'apprentissage par les tâches. Par cette approche, l'apprenant est considéré comme un acteur social ayant à accomplir des tâches dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. Il s'agit ainsi du premier manuel d'espagnol langue étrangère basé sur ce type d'apprentissage.

1.Organisation du manuel

Le manuel se compose d'un livre de l'élève accompagné d'un CD audio, d'un cahier d'exercices avec également un CD audio et une nouvelle comique (*Gente que lee*), dont l'intrigue se développe en parallèle avec la progression fonctionnelle et lexicale du *Livre de l'élève* et *du Livre du professeur*. Elle est complétée par un CD ou une cassette audio avec 11 chansons qui suivent la progression du cours et deux cassettes vidéo/DVD avec des documents de la vie quotidienne (*Gente de la calle, 1 et 2*), pour lesquels il existe également des guides pédagogiques. Il existe finalement une page web contenant des idées et de ressources pour travailler avec le manuel.

La structure des chapitres rompt avec une division traditionnelle privilégiant la pratique autonome des quatre compétences. Le manuel se compose de 11 chapitres, chacun d'entre eux structuré autour d'une tâche bien définie : organiser des vacances (unité 3), créer un « guide de santé » (unité 5), créer des offres d'emploi et simuler des entretiens d'embauche (unité 6), élaborer une recette de cuisine (unité 7), etc.

La première rubrique, *Entrar en materia*, offre un premier contact avec les thèmes et le vocabulaire de l'unité et précise, à l'aide d'une synthèse, les objectifs communicatifs, et

grammaticaux de l'unité. En règle générale, les textes sont brefs et l'inclusion d'images et de graphiques donne une première page attrayante pour l'apprenant, qui sait dès le début quelles seront les tâches qu'il aura à accomplir. Son attention et sa participation sont donc sollicitées dès le commencement de chaque unité.

Une deuxième rubrique, *En contexto*, présente des documents avec des images, des textes écrits et oraux semblables à ceux que l'on peut retrouver dans une situation réelle. Ils permettent à l'apprenant de se mettre en contact avec les contenus de l'unité et de développer ses capacités de compréhension. Les textes sont variés (conversations, petites annonces, articles de presse, programmes de radio, prospectus, etc.) et d'actualité. L'apprenant doit pratiquer en même temps la compréhension orale et écrite, le but étant de travailler avec des productions authentiques.

La troisième rubrique, *Formas y recursos*, se centre sur l'acquisition de compétences grammaticales en tenant toujours compte de la manière de les employer dans une situation de communication précise. Un tableau grammatical très synthétique, situé en milieu de page, permet de prendre contact avec les principaux points de grammaticaux qui seront mis en pratique. Il ne s'agit cependant que d'un tableau destiné à un usage pragmatique (une sorte « d'anti-sèche »), de ressources linguistiques auxquelles l'apprenant peut avoir recours pour mener à bien l'accomplissement de la tâche qui lui a été confiée. Les exercices systématiques sont donc exclus au profit d'activités ludiques et créatives à travers lesquelles la grammaire est abordée de manière implicite (exemple : faire une liste avec les prénoms et les noms des apprenants pour apprendre l'alphabet et se familiariser avec les différents sons). L'acquisition de la grammaire se fait ainsi de manière progressive et spontanée, l'apprenant ayant un rôle actif dans la découverte de celle-ci.

La rubrique *Tareas* constitue l'élément central de chaque unité. Elle décrit les tâches à réaliser en groupe, dont le but est de créer des situations de communication semblables à celles de la vie réelle : résoudre un problème, se mettre d'accord avec d'autres personnes, échanger avec celles-ci des informations, élaborer des textes, etc. Les apprenants doivent mettre en pratique, de façon interactive, les quatre compétences, dans un but précis. Le travail d'équipe favorise les échanges communicatifs et stimule la progression. Cette double page est accompagnée d'une rubrique, *Os será útil*, où les apprenants peuvent trouver de nouvelles ressources pratiques pour la présentation du résultat de la tâche ou pour sa préparation en groupe. Si toutes les rubriques encouragent à une approche communicative, l'objectif de cette dernière est de mettre en pratique les connaissances acquises de manière à avoir une communication fluide. Durant la réalisation de sa tâche, l'apprenant doit être capable de faire preuve d'aisance et d'efficacité communicatives.

La dernière rubrique, *Mundos en contacto*, propose des informations et des activités de réflexion relatives aussi bien à la vie quotidienne qu'à certains aspects historiques, artistiques, etc. de la culture hispanophone. Par rapport aux méthodes traditionnelles, *Gente* n'établit pas de séparation entre deux univers, l'Espagne et l'Amérique latine, tel que le montre l'adjectif utilisé de manière récurrente pour se référer à un seul univers linguistique, le monde « hispanophone ». Cette mise en relief de l'unité linguistique n'exclut pas l'analyse des différences culturelles. Cependant, celles-ci ne sont pas présentées en tant que différences appartenant à deux blocs distincts, mais en tant que caractéristiques propres à tout « groupe » culturel. Les images d'Espagne et

d'Amérique latine apparaissent mélangées, et la diversité à l'intérieur des continents, des pays et des régions est mise en relief en dépit des éléments folkloriques et des stéréotypes habituels (l'Espagne de la sieste, la plage et la fête).

Les différentes rubriques constituent, en définitive, différentes étapes vers l'accomplissement d'un objectif final. Bien que chacune de ces rubriques soit plutôt axée sur une compétence (compréhension orale ou écrite, expression orale ou écrite), les frontières sont bouleversées et tendent à se mélanger au profit d'un objectif plus important : la réalisation d'une tâche. Chaque rubrique encourage la pratique des quatre compétences, comme cela se produit dans une situation réelle d'échange. De la même manière, on peut retrouver des petites tâches à accomplir à l'intérieur de chaque activité, la méthode étant axée sur les compétences pragmatiques. Ceci donne parfois lieu à une surcharge et à une répétition des activités, de sorte que l'apprenant peut parfois perdre du vue l'objectif d'ensemble. La progression dans la difficulté se traduit par des textes de plus en plus complexes, mais également de plus en plus abondants. Ceci retarde parfois l'accès à la tâche principale, de sorte que les activités peuvent sembler trop systématiques et l'étudiant peut avoir la sensation d'une progression assez lente. C'est donc à l'enseignant de simplifier les contenus et de faire un choix par rapport aux nombreuses activités qui sont proposées, d'autant que la méthode le permet. En effet, chaque activité est conçue de manière indépendante, facilitant ainsi l'accès aux contenus de la part d'enseignants et apprenants.

2. Contenus d'enseignements

Gente suit une triple progression du point de vue des points grammaticaux et des savoirs-faire linguistiques. Il existe, à l'intérieur de chaque unité, un équilibre entre les points grammaticaux abordés, le vocabulaire et les objectifs communicatifs. En raison d'une surcharge d'activités, la progression peut sembler lente. Cependant, c'est aussi par la répétition que se produit l'acquisition et l'assimilation des connaissances. Comme nous l'avons dit auparavant, c'est à l'enseignant de faire un choix parmi les différentes activités proposées, d'alléger en somme les contenus, afin d'éviter les blocages. L'acquisition de ces savoir faire linguistiques et grammaticaux, présentés comme des « ressources » pour l'apprenant ; se fait de manière implicite, par « l'exploration » et la « découverte » des mécanismes de la langue au service d'une utilisation spontanée et authentique de celle-ci.

L'approche interactive de l'apprentissage encourage à l'échange et entre les apprenants. Cependant, cette approche peut être parfois trop systématique et peut aller à l'encontre de l'autonomie de ces derniers. L'enseignant a donc un rôle de « modérateur » et doit savoir créer des vraies situations d'échange, sans exclure des séances/activités favorisant le travail individuel. En ce qui concerne la grammaire, il peut compléter par des exercices plus systématiques afin de vérifier l'acquisition des connaissances de la part de chacun des membres du groupe. Il peut mettre également en pratique des exercices d'évaluation au sein du cours et avoir recours au matériel complémentaire (CD audio, cassettes vidéo), assez exhaustif, pour varier les activités et encourager le travail individuel.

Les objectifs d'apprentissage de *Gente* respectent les directives du Cadre européen commun de référence (niveaux A1 et A2 pour Gente 1). En outre, ce document a

donné une impulsion décisive à l'apprentissage par les tâches, d'où la réponse positive reçue de la part des enseignants et des apprenants concernant cette méthode innovatrice.

3. Choix didactiques

L'approche de type actionnelle choisie dans cette méthode encourage, comme nous l'avons vu, l'interactivité entre les apprenants. Le travail d'équipe est un élément fondamental, qui permet à l'apprenant d'avoir un rôle actif dans le processus d'apprentissage. Dès le début, celui-ci est mis en avant, à travers des conseils didactiques qui peuvent l'aider dans ses différentes démarches. Le manuel s'adresse aux apprenants, les rassure, les fait prendre conscience de leur implication dans ce processus : « ne vous inquiétez pas si vous ne comprenez pas tout. Ce n'est pas nécessaire pour réaliser les activités », « demandez au professeur ce dont vous avez besoin ou bien cherchez-le dans le livre ou dans un dictionnaire … », sont autant de conseils données pour la mise en pratique d'une situation de communication réelle, car principalement focalisée autour des apprenants et non pas exclusivement donnée par l'enseignant. L'approche de type actionnelle est totale, à savoir, elle concerne les chapitres, les rubriques et les différentes activités, pour la plupart orientés ver l'accomplissement d'une tâche.

L'interculturel constitue également un point essentiel qui démontre l'actualité et l'authenticité de cette méthode qui amène constamment à une réflexion sur la diversité culturelle, à une comparaison avec la culture de l'apprenant et à une introspection et réflexion autour de cette dernière. Dans la première rubrique qui est consacrée à la Civilisation, on peut lire : « le monde hispanique a plusieurs visages et chaque pays a des aspects différents » (unité 1, p. 18). Il existe également une sensibilisation aux différents sons et accents de l'espagnol. Aussi dans la première unité, un exercice de compréhension orale propose une écoute de l'espagnol de cinq zones différentes : les Pyrénées, Buenos Aires en Argentine, Segovia en Espagne, Valparaiso au Chili, et Tarragona et Gijón en Espagne. Les images sont aussi mélangées, les étudiants devant découvrir celles qui appartiennent à l'Espagne et celles qui appartiennent à l'Amérique latine.

Ce « relativisme » culturel concerne parfois l'approche de la grammaire, notamment lorsqu'il s'agit de mettre en relief le fait qu'il n'existe pas de règles absolues. C'est le cas pour les emplois du « tu » et du « usted », tutoiement et vouvoiement. L'étudiant doit observer des images accompagnées de dialogues et justifier l'emploi des différents pronoms selon le contexte de communication représenté par ces images. C'est à nouveau une manière de l'impliquer dans le processus de découverte de la langue (unité 10, p. 105).

Finalement, l'humour est une composante importante de ce manuel, et l'une des approches les plus intéressantes pour aborder l'interculturel. L'un des meilleurs exemples est la description, texte et images à l'appui, d'un cadre espagnol, Julian Blanco, et d'un cadre allemand, Weis, à travers la vision que chacun a sur le comportement de l'autre (unité 3, p. 88).

4. Adéquation à l'apprenant

Par ce rôle actif, l'apprenant acquiert dès le début un statut particulier : « ce manuel propose un mode d'enseignement démocratique en prenant comme point de départ la propre identité des élèves » (avant-propos). C'est d'ailleurs à ce propos qu'il existe un matériel complémentaire exhaustif pour encourager le travail autonome de l'étudiant (cahier d'exercices, CD audio). Le mémento grammatical situé à la fin du manuel est composé de résumés de grammaire et d'une table de conjugaisons facilitant l'utilisation autonome du manuel. Tout au long des chapitres on peut trouver des petits icônes ou des rubriques contenant des conseils pratiques pour les apprenants, avec des renvois constants au « consultorio gramatical » des dernières pages.

L'apprenant explore, découvre, et se met à l'épreuve constamment à travers des activités ludiques et inventives. Il connaît ses objectifs, clairement définis dès la première rubrique et il sait quelles sont les tâches qu'il devra accomplir. Bien que la méthode s'adresse à un public large, son approche interactive et dynamique peut mieux convenir à un groupe d'adolescents, certaines activités pouvant sembler répétitives ou dépourvues d'intérêt pour un public adulte.

Les dimensions, la mise en page et l'aspect coloré de l'ouvrage (de très nombreuses illustrations) font de *Gente* un manuel attrayant. La page de couverture (sur laquelle on voit des jeunes habillés à la mode), ainsi que le titre de l'ouvrage (« des gens »), évoquent l'authenticité qui est constamment mise en relief dans l'ouvrage. L'appareil pédagogique est explicitement souligné par des encadrés, facilitant la lisibilité. Cependant, certaines rubriques sont peut être moins abordables en raison d'une surcharge graphique. Parfois les images et les couleurs sont trop présentes. Toutefois, cela ne concerne pas les rubriques consacrées à l'exécution des tâches et à la grammaire (*Formas y recursos* et *Tareas*), d'une lecture et approches plus aisées.

5. Avis

Gente est, en définitive, une méthode innovatrice à tous points de vue, ainsi que le principal référent en matière d'enseignement de l'espagnol langue étrangère. C'est une méthode actualisée, avec une approche originelle qui vise « l'efficacité pédagogique », comme c'est mentionné dans l'avant-propos, et qui favorise l'interactivité et l'interculturel.

L'exhaustivité de l'appareil pédagogique peut parfois ralentir la progression. Ceci dit, son approche pragmatique concerne également son utilisation, de sorte qu'enseignants et apprenants ont les outils pour simplifier les contenus et relancer la progression.